叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迷失在未来(lost In The Future) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在未来(Lost in the Future)

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['wʌndər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [mæn'kaɪnd] ['evər] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
Did **you** **ever** **wonder** **what** **might** **happen** **if** **mankind** **ever** **exceeded** **the** **speed** **of**
做过 你 曾经 想知道 什么 可能 发生 如果 人类 曾经 超出 这 速度 的

[laɪt] ?
light **?**
光 ?

你有没有想过，如果人类超越光速会发生什么?

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɔːri] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [θɔːt] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] ['fɔːrkæst]
Here **is** **a** **profound** **story** **based** **on** **that** **thought** **—** **a** **story** **which** **may** **well** **forecast**
这里 是 一个 深刻的 故事 基于 在 那 想法 — 一个 故事 哪个 可能 出色地 预报

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] .
one **of** **the** **problems** **to** **be** **encountered** **in** **space** **travel** **.**
一 的 这 问题 到 是 遭遇 在 空间 旅行 .

这是一个基于这种想法的深刻故事——这个故事很可能预示着太空旅行中将会遇到的问题之一。

[lɔːst]
lost
丢失的

丢失的

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði]
the
这

这

['fjuːtʃər]
future
未来

未来

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

[dʒɑːn] ['vɪktər] ['piːtɜ˞sən]
John **Victor** **Peterson**
约翰 胜利者 彼得森

约翰·维克多·彼得森

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] — [bʌt; bət] [ɪts] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]
They **had** **discovered** **a** **new** **planet** **—** **but** **its** **people** **did** **not** **see** **them** **until**
他们 有 发现 一个 新的 行星 — 但 它是 人们 做过 不是 看 他们 直到

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɑːn] .
after **they** **had** **traveled** **on** **.**
后 他们 有 旅行 在 .

他们发现了一颗新星球——但星球上的人们直到他们继续旅行之后才见到他们。

['ɔlˌbrɛkt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	-	,
Albrecht	**and**	**I**	**went**	**down**	**in**	**a**	**shuttleship**	**,**
阿尔布雷希特	和	我	去	向下	在	一个	-	,

我和阿尔布雷希特乘摆渡船下去了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	-	['ɔːbitid]	[poʊl]	-	[tuː; tə]	-	[poʊl]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ə'bʌv]	['ælfə]
leaving	**the**	**stellatomic**	**orbited**	**pole**	**-**	**to**	**-**	**pole**	**two**	**thousand**	**miles**	**above**	**Alpha**
离开	这	-	轨道	极	-	到	-	极	二	千	英里	多于	阿尔法

[sɛntɔrɪs]	['sekənd]	['plænɪt]	.
Centauri's	**second**	**planet**	**.**
半人马座的	第二	行星	.

离开恒星原子轨道，该轨道位于半人马座阿尔法星第二颗行星上方两千英里处，轨道从极点延伸到极点。

[waɪl]	[wiː; wi]	[tʊk]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	-	['brʌʃɪŋ]	[ə'proʊtʃ]	[wɪtʃ]	['wʊdnt]	[bɜːrn]	[ɔːf]	[ðə; ði]
While	**we**	**took**	**an**	**atmosphere**	**-**	**brushing**	**approach**	**which**	**wouldn't**	**burn**	**off**	**the**
尽管	我们	采取	一个	气氛	-	刷牙	方法	哪个	不会	烧伤	离开	这

['ʃʌtəlz]	[skɪn]	,
shuttle's	**skin**	**,**
班车	皮肤	,

我们采用了一种不会烧坏航天飞机外壳的氛围渲染方法，

[wiː; wi]	[went]	[æz; əz]	['swɪftli]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	.
we	**went**	**as**	**swiftly**	**as**	**we**	**could**	**.**
我们	去	作为	迅速地	作为	我们	可以	.

我们尽可能快地离开了。

[ə; eɪ]	[wiːk]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kəm'pliːtɪd]	['mænz]	[fɜːrst]	[trɪp]	[θruː]	['haɪpərspeɪs]	.
A	**week**	**before**	**we**	**had**	**completed**	**man's**	**first**	**trip**	**through**	**hyperspace**	**.**
一个	星期	前	我们	有	完全的	男人的	第一的	旅行	通过	超空间	.

一周前，我们完成了人类首次超空间旅行。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['lændɪŋ]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ɪn'hæbɪtɪd]	['plænɪt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[sʌn]	.
We	**were**	**now**	**making**	**the**	**first**	**landing**	**on**	**an**	**inhabited**	**planet**	**of**	**another**	**sun**	**.**
我们	是	现在	制作	这	第一的	降落	在	一个	有人居住的	行星	的	其他	太阳	.

我们现在正进行人类首次登陆另一颗恒星上的宜居行星。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[prɪ'lɪmɪneri]	[ɪnvestɪ'geɪʃnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	['vaɪə]	-	[ænd; ənd]
All	**the**	**preliminary**	**investigations**	**had**	**been**	**made**	**via**	**electronspectroscopes**	**and**
全部	这	初步的	调查	有	到过	制成	通过	-	和

-	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	.
electrontelescopes	**from**	**the**	**stellatomic**	**.**
-	从	这	-	.

所有的初步研究都是通过恒星原子能探测器上的电子光谱仪和电子望远镜进行的。

[wiː; wi]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[wʌz; wəz]	['briːðəbl]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['riːz(ə)nəbli]	['sɜːrt(ə)n]
We	**knew**	**that**	**the**	**atmosphere**	**was**	**breathable**	**and**	**were**	**reasonably**	**certain**
我们	知道	那	这	气氛	曾是	透气的	和	是	合理	肯定

[ðæt]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɪntuː]	[huːz]	['ætməsfɪr]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['drɑːpɪŋ]	[wɜːr; wər]
that	**the**	**peoples**	**of**	**the**	**world**	**into**	**whose**	**atmosphere**	**we**	**were**	**dropping**	**were**
那	这	人民	的	这	世界	进入	谁	气氛	我们	是	下降	是

[æt; ət]	[piːs]	.
at	**peace**	**.**
在	和平	.

我们知道大气层是可以呼吸的，并且相当肯定我们降落到的大气层中的世界人民都处于和平状态。

[wiː; wi]	[went]	[ˌʌn'ɑːrmd]	,	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ju: 'es]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[waɪz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]
We	**went**	**unarmed**	**,**	**just**	**the**	**two**	**of**	**us**	**;**	**it**	**might**	**not**	**be**	**wise**	**to**	**go**	**in**
我们	去	徒手	,	只是	这	二	的	我们	;	它	可能	不是	是	明智的	到	去	在

[fɔːrs]	.
force	**.**
力量	.

我们没带武器，只有我们两个人；带上大批人马可能不是明智之举。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

We	were	silent	,
我们	是	沉默的	,

我们沉默不语。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hæri] ['ɔlˌbrɛkt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pər'plekst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]

and	I	know	that	Harry	Albrecht	was	as	perplexed	as	I	was	over	the
和	我	知道	那	哈里	阿尔布雷希特	曾是	作为	困惑	作为	我	曾是	超过	这

[fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] - [weɪv] [rɪ'siːvəz] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]

fact	that	our	all	-	wave	receivers	failed	to	pick	up	any	signs	of	radio
事实	那	我们的	全部	-	海浪	接收器	失败的	到	挑选	向上	任何	标志	的	收音机

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] .

communication	whatever	.
沟通	任何	.

我知道哈里·阿尔布雷希特和我一样感到困惑，因为我们的全波段接收器未能接收到任何无线电通信信号。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['signəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪp] [æz; əz] [suːn]

We	had	assumed	that	we	would	pick	up	signals	of	some	type	as	soon
我们	有	假定	那	我们	会	挑选	向上	信号	的	一些	类型	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['plænəts] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

as	we	had	passed	down	through	the	unfamiliar	planet's	ionosphere	.
作为	我们	有	通过了	向下	通过	这	陌生	行星的	电离层	.

我们原本以为，一旦穿过这颗陌生行星的电离层，就会接收到某种信号。

[ðə; ði] ['skætərd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sɪtiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['reɪdioʊ]

The	scattered	arrangement	of	the	towering	cities	appeared	to	call	for	radio
这	疏散	安排	的	这	参天	城市	出现	到	称呼	为了	收音机

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

这些高耸入云的城市零散分布，似乎需要无线电通讯。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɛəweiz] [bɪ'twiːn]

The	hundreds	of	atmosphere	ships	flashing	along	a	system	of	airways	between
这	数百	的	气氛	船舶	闪烁	沿着	一个	系统	的	气道	之间

[ðə; ði] ['sɪtiz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ænd; ənd]

the	cities	seemed	to	indicate	the	existence	of	electronic	navigational	and
这	城市	似乎	到	表明	这	存在	的	电子的	导航	和

['lændɪŋ] [eɪdz] .

landing	aids	.
降落	艾滋病	.

数百艘大气层飞船沿着城市间的空中航线系统闪烁，似乎表明存在电子导航和着陆辅助设备。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['signəlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['taɪtli] [biːmd] ; [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [wen] [wiː; wi]

But	perhaps	the	signals	were	all	tightly	beamed	;	we	would	know	when	we
但	也许	这	信号	是	全部	紧紧	光束	;	我们	会	知道	什么时候	我们

[keɪm] ['loʊər] .

came	lower	.
来了	降低	.

但也许所有的信号都集中在一起；当我们降低高度时就会知道了。

[wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erweɪ] ['levlz] ,

We	dropped	down	into	the	airway	levels	,
我们	掉落	向下	进入	这	呼吸道	级别	,

我们下降到了气道层面，

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvəz] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

and	still	our	receivers	failed	to	pick	up	a	signal	of	any	sort	—	not	even
和	仍然	我们的	接收器	失败的	到	挑选	向上	一个	信号	的	任何	种类	—	不是	甚至

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv]['stætɪk] .

a	whisper	of	static	.
一个	耳语	的	静止的	.

然而，我们的接收器仍然无法接收到任何信号——甚至连一丝静电声都没有。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , ['aʊər; ɑːr]['reɪˌdɑːrˌskoʊp] [feɪld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][blɪp][frʌm; frəm]

And	strangely	,	our	radarscopes	failed	to	record	even	a	blip	from
和	奇怪的	,	我们的	雷达	失败的	到	记录	甚至	一个	闪烁	从

[ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [ʃɪps] !

their	atmosphere	ships	!
他们的	气氛	船舶	!

奇怪的是，我们的雷达竟然没有记录到他们大气层飞船发出的任何信号！

" [aɪ] [ges] [its] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] , ['hæri] , " [aɪ] [sed] .

"	I	guess	it's	our	equipment	,	Harry	,	"	I	said	.
"	我	猜测	它是	我们的	设备	,	哈里	,	"	我	说	.

“我想应该是我们的设备出了问题，哈里，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] .

"	It	just	doesn't	seem	to	function	in	this	atmosphere	.
"	它	只是	不	似乎	到	功能	在	这	气氛	.

“在这种环境下，它似乎无法正常运作。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] ['edwərdz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ˌʌp'sterz] .

We'll	have	to	put	Edwards	to	work	on	it	when	we	go	back	upstairs	.
出色地	有	到	放	爱德华兹	到	工作	在	它	什么时候	我们	去	后退	楼上	.

我们回楼上后得让爱德华兹来处理这件事。

" [wiː; wi] ['spɑːtɪd] [æn; ən] ['erpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] .

"	We	spotted	an	airport	on	the	outskirts	of	a	large	city	.
"	我们	斑	一个	飞机场	在	这	郊区	的	一个	大的	城市	.

“我们在一个大城市郊区发现了一个机场。”

[ðə; ði] ['rʌnweiz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['faɪnɪst] .

The	runways	were	laid	out	with	the	precision	of	Earth's	finest	.
这	跑道	是	铺设	出去	和	这	精确	的	地球的	最好的	.

跑道的铺设精准无比，堪称世界一流。

[aɪ][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [noʊz] ['iːstwərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fæst] [θruː]

I	put	our	ship's	nose	eastward	on	a	runway	and	took	it	down	fast	through
我	放	我们的	船的	鼻子	向东	在	一个	跑道	和	采取	它	向下	快速地	通过

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʃɪp] ['træfɪk] .

a	lull	in	the	atmosphere	ship	traffic	.
一个	麻痹	在	这	气氛	船	交通	.

我把飞船的机头朝东停在跑道上，趁着大气层内飞船交通的空隙快速降落。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [aɪ] [sɔː] ['taɪni] ['bɪldɪŋz] ['spɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [haust]

As	we	went	down	I	saw	tiny	buildings	spotted	on	the	field	which	surely	housed
作为	我们	去	向下	我	锯	微小的	建筑物	斑	在	这	场地	哪个	一定	房屋

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

electronic	equipment	,
电子的	设备	,

下山途中，我看到田野里零星散布着一些小房子，那些房子肯定是用来放置电子设备的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvəz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	our	receivers	remained	silent	.
但	我们的	接收器	剩余	沉默的	.

但我们的接收器始终没有反应。

[aɪ] ['tæksɪ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ræmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛrˌpɔrts] ['tɜːrmɪn(ə)l]
I taxied the shuttle up to an unloading ramp before the airport's terminal
我 出租车 这 穿梭 向上 到 一个 卸货 坡道 前 这 机场的 终端
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ðə; ði][draɪv] .
building and I killed the drive .
建筑 和 我 被杀 这 驾驶 .

我驾驶着摆渡车来到机场航站楼前的卸货坡道，然后熄了火。

" ['hæri] , " [aɪ] [sed] ,
" Harry , " I said ,
" 哈里 , " 我 说 ,

“哈利，”我说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər][soʊ] [aʊt'lændɪʃli] ['stʌbi] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" if it weren't that their ships are so outlandishly stubby and their
" 如果 它 不是 那 他们的 船舶 是 所以 古怪地 矮胖的 和 他们的
['bɪldɪŋz] [soʊ] ['autflʌŋ] ,
buildings so outflung ,
建筑物 所以 向外伸展 ,

“如果不是因为他们的船只造型奇特地短粗，建筑物又如此向外延伸，

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] ! "
we might well be on Earth ! "
我们 可能 出色地 是 在 地球 ! "

我们很可能就在地球上！

" [aɪ] [ə'griː] , ['kæptɪn] .
" I agree , Captain .
" 我 同意 , 队长 .

“我同意，船长。”

[streɪndʒ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] ['mɑːbɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Strange , though , that they're not mobbing us .
奇怪的 , 尽管 , 那 它们是 不是 群体攻击 我们 .

不过奇怪的是，他们并没有围攻我们。

[ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðɪs] ['deltə] - [wɪŋd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] !
They couldn't take this delta - winged job for one of their ships !
他们 不能 拿 这 三角洲 - 有翅膀的 工作 为了 一 的 他们的 船舶 !

他们不可能接受这种三角翼飞机的任务！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] .
" It was strange .
" 它 曾是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ræmps][ˈɔkjuːpənts] — ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
I looked up at the observation ramp's occupants — people who except for their
我 看起来 向上 在 这 观察 坡道 居住者 — 人们 WHO 除了 为了 他们的
[bɪ'zɑːr] [dres] [maɪt] [wel] [biː; bi][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt]
bizarre dress might well be of Earth — and saw no curiosity in the eyes that
怪异 裙子 可能 出色地 是 的 地球 — 和 锯 不 好奇心 在 这 眼睛 那
['sʌmtaɪmz] [swept] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .
sometimes swept across our position .
有时 扫荡 穿过 我们的 位置 .

我抬头看着观景台上的人们——除了他们奇特的穿着之外，他们很可能就是地球人——却没在偶尔扫过我们位置的目光中看到一丝好奇。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['hæri] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn] [ðiːz]
" Be that as it may , Harry , we certainly should cause a stir in these
" 是 那 作为 它 可能 , 哈里 , 我们 当然 应该 原因 一个 搅拌 在 这些
['preʃər] ['suːts] .
pressure suits .
压力 西装 .

“即便如此，哈里，我们当然应该在这些压力诉讼中引起轰动。”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['daʊər] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ə; eɪ]['kaʊntər][æt; ət][ðə; ði][ræmps]
" We walked up to a dour - looking individual at a counter at the ramp's
" 我们 步行 向上 到 一个 阴沉 - 寻找 个人 在 一个 柜台 在 这 坡道
[end] .
end .
结尾 .

“我们走到坡道尽头柜台前，看到一个表情严肃的人。”

['klɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] , [aɪ] [sed] ['ræðər] [ɪ'neɪnli] ,
Clearing my throat , I said rather inanely ,
清理 我的 喉 , 我 说 相当 愚蠢地 ,

我清了清嗓子，语气有些呆滞地说：

" [hə'loʊ] ! " — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] - ?
" Hello ! " — but what does one say to an extrasolarian ?
" 你好 ! " — 但 什么 做 一 说 到 一个 - ?

“你好！”——但是，我们该如何向外星人说话呢?

[aɪ]['riːələɪzd] [ðen] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] ['θʌndərəs] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [saʊndz] [keɪm]
I realized then that my voice seemed thunderous , that the only other sounds came
我 已实现 然后 那 我的 嗓音 似乎 雷鸣 , 那 这 仅有的 其他 声音 来了
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] :
from a distance :
从 一个 距离 :

我当时意识到我的声音听起来像雷鸣一样，周围只有远处传来的其他声音：

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʃɪps] - ['endʒɪnz][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] —
the city's noise , the atmosphere ships ' engines on the horizon —
这 城市的 噪音 , 这 气氛 船舶 - 发动机 在 这 地平线 —

城市的喧嚣，大气层中远处船只引擎的轰鸣——

[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es] .
The Centaurian ignored us .
这 半人马座 忽略 我们 .

半人马座人无视了我们。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
I looked at the atmosphere ships in the clear blue sky ,
我 看起来 在 这 气氛 船舶 在 这 清除 蓝色的 天空 ,

我望着湛蓝天空中的大气层飞船，

[æt; ət][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] — [ænd; ənd]
at the Centaurians on the ramp who appeared to be conversing — and
在 这 半人马座 在 这 坡道 WHO 出现 到 是 对话 — 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pleɪnz] ,
there was no sound from those planes ,
那里 曾是 不 声音 从 那些 飞机 ,

我看到停机坪上的半人马座人似乎在交谈——而那些飞机却没有任何声音。

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
no **sound** **from** **the** **people** **!**
不 声音 从 这 人们 !

人们鸦雀无声!

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['hæri] [sed] .
" It's impossible , " Harry said .
" 它是 不可能的 , " 哈里 说 .

“这不可能，”哈里说。

" [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['nɪrli] [ɜːrθ] - ['nɔːrm(ə)l] .
" The atmosphere's nearly Earth - normal .
" 这 气氛 几乎 地球 - 普通的 .

“大气状况与地球正常状况接近。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [saʊnd] - [kən'dʌktɪv] ; [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
It should be — well , damn it , it is as sound - conductive ; we're talking ,
它 应该 是 — 出色地 , 该死 它 , 它 是 作为 声音 - 导电 ; 是 说 ,
[ɑːnt] [wiː; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?

它应该是——好吧，该死，它的确是导声的；我们现在说的就是这个，不是吗?

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ə'gen] .
" I looked up at the Centaurians again .
" 我 看起来 向上 在 这 半人马座 再次 .

我再次抬头看向半人马座人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['westwərd] .
They were looking excitedly westward .
他们 是 寻找 兴奋地 向西 .

他们兴奋地望着西方。

[sʌm; səm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kəm'pænjənz] .
Some turned to companions .
一些 转向 到 同伴 .

有些人转向了同伴。

[maʊðz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [tuː; tə] [fɔːrm] [wɜːrdz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] .
Mouths opened and closed to form words we could not hear .
嘴 打开 和 关闭 到 形式 字 我们 可以 不是 听到 .

嘴唇张开又闭合，发出我们听不见的话语。

[waɪd] [aɪz] ['loʊɝd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
Wide eyes lowered , following something I could not see .
宽的 眼睛 降低 , 下列的 某物 我 可以 不是 看 .

我睁大眼睛向下看，追随着什么看不见的东西。

[sɪk] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔlˌbrɛkt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɔːn] , [blæntʃt]
Sick inside , I turned to Albrecht and read confirmation in his drawn , blanched
生病的 里面 , 我 转向 到 阿尔布雷希特 和 读 确认 在 他的 绘制 , 焯水
[feɪs] .
face .
脸 .

我内心感到一阵恶心，转头看向阿尔布雷希特，从他憔悴苍白的脸上读出了我的感受。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Captain , " he said ,
" 队长 , " 他 说 ,

“船长，”他说。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	suspected	that	we	might	find	something	like	this	when	we	first	came	out	of
"	我	怀疑	那	我们	可能	寻找	某物	喜欢	这	什么时候	我们	第一的	来了	出去	的

['haɪpərspeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [sliːp] .

hyperspace	and	the	big	sleep	.
超空间	和	这	大的	睡觉	.

“我当时就怀疑，当我们第一次从超空间和长眠中醒来时，可能会发现类似这样的东西。”

[ðə; ði] [riˈkɔːdəz] [ʃoʊd] [wiːd] [ɪkˈsiːdɪd] [laɪt] - [spiːd] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði]

The	recorders	showed	we'd	exceeded	light	-	speed	in	normal	space	-	time	just	after	the
这	录音机	显示	我们会	超出	光	-	速度	在	普通的	空间	-	时间	只是	后	这

[træn'zɪʃ(ə)n] .

transition	.
过渡	.

记录仪显示，在转变之后，我们在正常时空中的速度已经超过了光速。

['aɪnˌstaɪn] ['θiːəˌraɪzd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [æz; əz] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] -

Einstein	theorized	that	time	would	not	pass	as	swiftly	to	those	approaching	light	-
爱因斯坦	理论化	那	时间	会	不是	经过	作为	迅速地	到	那些	接近	光	-

[spiːd] .

speed	.
速度	.

爱因斯坦提出，对于接近光速的人来说，时间不会像正常速度那样迅速流逝。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ɪkˈsiːd] [ðæt] [spiːd] [ɪn] ['haɪpərspeɪs] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

We	could	safely	exceed	that	speed	in	hyperspace	but	should	never	have	done	so
我们	可以	安全	超过	那	速度	在	超空间	但	应该	绝不	有	完毕	所以

[ɪn] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] - [taɪm] .

in	normal	space	-	time	.
在	普通的	空间	-	时间	.

在超空间中，我们可以安全地超越这个速度，但在正常时空中，我们绝不应该这样做。

[bɪ'jɑːnd] [laɪt] - [spiːd] [taɪm] [mʌst; məst] ['kɑːnvɜːrsli] [ək'seləreɪt] !

Beyond	light	-	speed	time	must	conversely	accelerate	!
超过	光	-	速度	时间	必须	反过来	加速	!

超越光速后，时间必然会加速！

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	These	people	haven't	seen	us	yet	.
"	这些	人们	还没有	已见	我们	然而	.

“这些人还没见过我们呢。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌst] [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .

They	certainly	just	observed	our	landing	.
他们	当然	只是	观察到	我们的	降落	.

他们肯定目睹了我们的着陆过程。

[æz; əz] [wiː; wi] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [duː] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi]

As	we	suspected	,	they	probably	do	have	speech	and	radio	—	but	we
作为	我们	怀疑	,	他们	大概	做	有	演讲	和	收音机	—	但	我们

[kɑːnt] [pɪk] [ʌp] ['iːðər] .

can't	pick	up	either	.
不能	挑选	向上	任何一个	.

正如我们所料，他们可能确实有语音和无线电——但我们都收不到。

[wɪə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [frʌm; frəm]

We're	seconds	ahead	of	them	in	time	and	we	can't	pick	up	from
是	秒	前方	的	他们	在	时间	和	我们	不能	挑选	向上	从

[ðə; ði] [pæst] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɔːr] [ˌnɪr'baɪ] ['signəlz] ['reidieitid] [æt; ət] [laɪt] - [spiːd] .

the	past	sounds	of	nearby	origin	or	nearby	signals	radiated	at	light	-	speed	.
这	过去的	声音	的	附近	起源	或者	附近	信号	辐射	在	光	-	速度	.

我们比他们快几秒钟，但我们无法从过去的声音中辨别出附近发出的声音，也无法辨别出以光速辐射的附近信号。

[ðeɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] [suːn] , [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

They'll	see	and	hear	us	soon	,	but	we'll	never	receive	an	answer	from
他们会	看	和	听到	我们	很快	,	但	出色地	绝不	收到	一个	回答	从

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们很快就会看到我们、听到我们，但我们永远不会得到他们的答复！

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər][bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər]

Our	questions	will	come	to	them	in	their	future	but	we	can	never
我们的	问题	将要	来	到	他们	在	他们的	未来	但	我们	能	绝不

[pɪk] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pæst] ! "

pick	answers	from	their	past	!	"
挑选	答案	从	他们的	过去的	!	"

我们的疑问会在未来摆在他们面前，但我们永远无法从他们的过去找到答案！

" [lets] [goʊ] , ['hæri] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .

"	Let's	go	,	Harry	,	"	I	said	quickly	.
"	我们来吧	去	,	哈里	,	"	我	说	迅速地	.

"走吧，哈利，"我赶紧说道。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	?	"	he	asked	.
"	在哪里	?	"	他	问	.

"在哪儿？"他问。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi]['evər][goʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ?

"	Where	can	we	ever	go	that	will	be	an	improvement	over	this	?
"	在哪里	能	我们	曾经	去	那	将要	是	一个	改进	超过	这	?

"我们还能去哪里，才能比现在的情况更好呢？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .

"	He	was	resigned	.
"	他	曾是	辞职	.

他已经辞职了。

" [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	Back	into	space	,	"	I	said	.
"	后退	进入	空间	,	"	我	说	.

"回到太空，"我说。

" [bæk] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ðɪs] ['sɪstəm] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] - [laɪt] - [spiːd] .

"	Back	to	circle	this	system	at	a	near	-	light	-	speed	.
"	后退	到	圆圈	这	系统	在	一个	靠近	-	光	-	速度	.

"以接近光速的速度绕着这个星系飞行。"

[ðə; ði][kəm'pjuːtərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [sloʊ] [wiːl]

The	computers	should	be	able	to	determine	how	long	and	how	slow	we'll
这	计算机	应该	是	有能力的	到	决定	如何	长的	和	如何	慢的	出色地

[hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðɪs] [aʊt] .

have	to	fly	to	cancel	this	out	.
有	到	飞	到	取消	这	出去	.

计算机应该能够确定我们需要飞行多长时间以及飞行速度要多慢才能抵消这种影响。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli][ænd; ənd][fər'evər] [lɔːst] !

If	not	,	we	are	truly	and	forever	lost	!
如果	不是	,	我们	是	真的	和	永远	丢失的	!

否则，我们将永远迷失！

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs]['dʒænjueri] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	January	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	一月	-	.

本电子文本出自《奇幻宇宙》1954年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神